

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 4:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Tam) zanurzy kapłan swój palec we krwi i spryska* tą krwią siedem razy przed obliczem JAHWE przód zasłony (miejsca) najświętszego. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tam kapłan zanurzy palec we krwi i siedem razy pokropi tą krwią przed JAHWE z przodu zasłony miejsca najświętszego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem kapłan umoczy swój palec we krwi i siedem razy pokropi tą krwią przed JAHWE, przed zasłoną Miejsca Świętego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem umoczy kapłan palec swój we krwi, a kropić będzie oną krwią siedem kroć przed obliczem Pańskim przed zasłoną świątyni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i umoczywszy palec we krwi, pokropi nią siedmkroć przed JAHWE przeciwko zasłonie świątyni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I umoczy kapłan palec we krwi, i pokropi krwią siedem razy przed Panem, to jest przed zasłoną Miejsca Świętego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem kapłan zanurzy swój palec we krwi i pokropi tą krwią siedem razy przed Panem przednią stroną zasłony świątyni,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Umoczy palec we krwi i pokropi nią siedem razy przed JAHWE, przed zasłoną Miejsca Świętego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tam kapłan umoczy palec we krwi i pokropi nią siedem razy przed Panem, przed zasłoną miejsca świętego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kapłan umoczy swój palec w krwi i siedem razy pokropi przed Jahwe, przed zasłoną miejsca Świętego.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	i umoczy [Najwyższy] Kohen palec wskazujący w krwi, i pokropi częścią krwi siedem razy przed Bogiem, przed zasłoną oddzielającą Święte [Świętych].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І замочить священик палець в крові і покропить кровю сім разів пальцем перед Господом напроти занавіси святого.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I kapłan zamoczy swój palec we krwi, i siedmiokroć pokropi ową krwią przed obliczem WIEKUISTEGO, przed zasłoną Świątyni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i kapłan umoczy palec we krwi, i tą krwią pokropi siedem razy przed Jehową, przed zasłoną świętego miejsca.

¹⁾ spryska, וַהֲזִיזָהּ (wehizza h), w odróżnieniu od ochlapie, זָרַקָהּ (zaraq).